

《儿童古典音乐绘本》第2辑

〔奥〕马科·希姆萨◎著 〔奥〕多丽丝·埃辛伯格◎绘 潘斯斯◎译

展览会上的图画

莫杰斯特·穆索尔斯基的钢琴组曲



北京科学技术出版社

大师经典版

《展览会上的图画》原声音乐光盘

钢琴演奏：熊万纳·法瑞谷

儿童古典音乐绘本 第2辑

展览会上的图画

[奥] 马科·希姆萨◎著 [奥] 多丽丝·埃辛伯格◎绘 潘斯斯◎译





Marko Simsa/ Doris Eisenburger, Bilder einer Ausstellung

Copyright © 2007 by Annette Betz Verlag im Verlag Carl Ueberreuter, Vienna – Munich

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

Simplified Chinese Translation Copyright © 2014 by Beijing Science and Technology Publishing Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字: 01-2013-6842

图书在版编目 (CIP) 数据

展览会上的图画/(奥)希姆萨著;(奥)埃辛伯格绘;
潘斯斯译. —北京:北京科学技术出版社, 2014.1
(儿童古典音乐绘本第2辑)

ISBN 978-7-5304-6839-5

I. ①展… II. ①希… ②埃… ③潘… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第233342号

展览会上的图画 (儿童古典音乐绘本第2辑)

作 者:〔奥〕马科·希姆萨

策划编辑:郭嘉惠

责任编辑:郑京华

出 版 人:曾庆宇

社 址:北京西直门南大街16号

电话传真:0086-10-66135495 (总编室)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱:bjkjpress@163.com

经 销:新华书店

开 本:889mm×1194mm 1/16

版 次:2014年1月第1版

ISBN 978-7-5304-6839-5/I·286

定价:18.00元

绘 者:〔奥〕多丽丝·埃辛伯格

译 者:潘斯斯

责任印制:张 良

出版发行:北京科学技术出版社

邮政编码:100035

0086-10-66113227 (发行部)

网 址:www.bkydw.cn

印 刷:北京宝隆世纪印刷有限公司

印 张:2

印 次:2014年1月第1次印刷



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

音乐造就完美人生

——古典音乐陪伴儿童成长

爱因斯坦曾经说过：“没有早期的音乐教育，干什么我都会一无所成。”

音乐，对儿童的思维活动具有强大的推动作用。在音乐中成长的孩子，能敏锐地感受和理解音乐优美、崇高的情感特征，提高形象思维能力，这对他们的学习、生活和今后的事业无疑有着极其重要的意义。良好的音乐素养是孩子们可以享用一生的财富。

音乐潜能需要科学的开发和培养，要让孩子们置身于良好的艺术氛围中，在潜移默化中受到熏陶。只有让孩子们从心底热爱音乐，才能最大限度地激发他们的音乐潜能。因此，我们诚挚地推荐这套来自德国的美丽绘本。

也许，有些读者会问：绘本和音乐有什么关系呢？

这可不是一套简单的绘本。它不仅有用最诗意的语言和最美丽的图画讲述的故事，而且有与故事内容完美结合的美妙音乐，而随书附赠的光盘上刻录的正是这些殿堂级的古典音乐作品。孩子们可以一边阅读有趣的故事，一边聆听大师的杰作。书中的对应之处标记了光盘中的乐曲的序号，这使欣赏音乐与阅读故事相得益彰：孩子们能通过听到的乐曲更好地理解故事，同时又能通过读到的故事更深地体会乐曲。孩子们每读完一个故事，就像上了一堂古典音乐课。原本需要极高的艺术修养才能欣赏的古典音乐，一下子变得栩栩如生，让孩子们再也没有距离感。

理解不了古典音乐的人数不胜数，却没有不爱听故事的孩子。在故事的指引下，古典音乐笼罩着甜美的梦幻色彩；沉浸在美妙的音乐中，孩子们的智力、心性和修养都将得到大大的提升。我们由衷地希望，每个孩子都能感受到音乐带来的感动和启迪，每个孩子都能享受到音乐传递的快乐和美丽！



展览会上的图画

一百多年前，俄罗斯有一位作曲家名叫莫杰斯特·穆索尔斯基。有一天，莫杰斯特·穆索尔斯基参观了一位画家的展览。他非常喜欢这个展览，专门为它创作了名为《展览会上的图画》的钢琴组曲。

画展上的每一幅画都在讲述一个故事，莫杰斯特·穆索尔斯基尝试着从他的角度用音乐诠释这些故事。你可以一边听音乐，一边欣赏马科·希姆萨编写的故事以及多丽丝·埃辛伯格绘制的插图——这是她专门为莫杰斯特·穆索尔斯基的钢琴曲画的插图哦！

祝大家参观愉快！



阿尔贝提先生是卡蒂的爸爸最要好的朋友，今天他将带领卡蒂和尼尔斯参观画展。阿尔贝提先生对两位小朋友说：“我保证你们还能听到钢琴曲！每一幅画都对应一首钢琴曲！”

卡蒂说：“我们按照约定把画板带过来了。”

尼尔斯补充说：“还有画笔！”

“很好！也许你们突然有了灵感，能在这儿创作一幅画呢！”

尼尔斯点点头说：“而且可能画得很好呢！画画可有趣了！”

卡蒂说：“我太想听钢琴曲了！我已经学了三年钢琴了！”

“那我们开始吧！”阿尔贝提先生说，“开始‘漫步’吧！”

“阿尔贝提先生，什么叫‘漫步’啊？”

“哦，就目前而言，‘漫步’就是我们慢慢地走向第一幅画，你们即将听到的第一首曲子就是《漫步》。”



侏儒

在第一幅画的旁边写着一些字。卡蒂念道：“侏儒！”尼尔斯满脸疑惑地望着阿尔贝提先生说：“侏儒？”

“侏儒！”阿尔贝提先生解释说，“侏儒就是异常矮小的人，他们常常出现在童话里。”

尼尔斯说：“看，画中的侏儒都是驼背，走路肯定很困难！”说完他就佝偻着身子，扭曲着手和腿，还让一侧肩膀向前倾。

阿尔贝提先生说：“等一等！我先为你们演奏莫杰斯特·穆索尔斯基的曲子，你们再试着把自己想象成一个行动困难的侏儒——就像你们在音乐中听到的一样！”





古堡



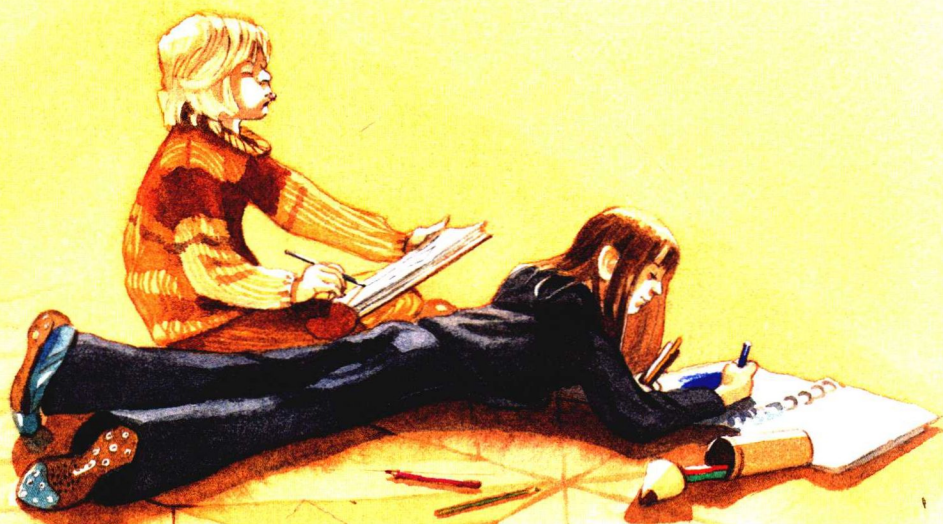
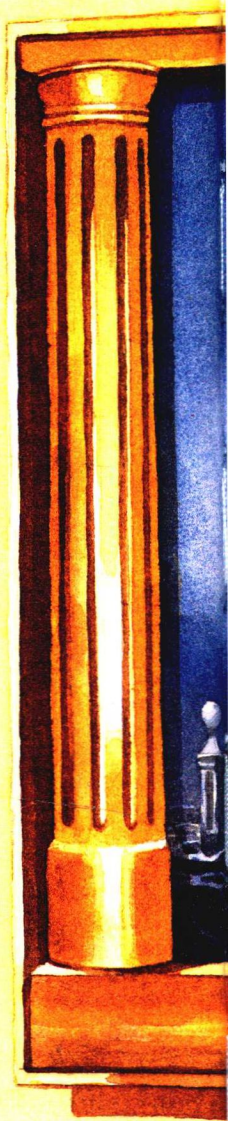
扭曲身体学侏儒走路把尼尔斯累得上气不接下气。他说：“侏儒可真辛苦啊！”说完，他和卡蒂慢慢向前走去。这时，阿尔贝提先生已经准备为他们演奏第二首《漫步》了。

在接下来的那幅画中，他们看到了一幢古老的房子。卡蒂惊叹道：“看起来真像童话中的城堡啊！”

“你几乎说对了！这幅画就叫《古堡》，为这幅画而作的钢琴曲庄严而雄壮，沉静而缓慢，需要演奏几分钟时间。你们如果有兴趣，就赶紧拿起画笔和画板，随便找个地方坐下来，开始描绘自己的城堡，我来为你们演奏这首曲子。”



卡蒂和尼尔斯坐在地板上，拿起画笔和画板开始画画；与此同时，阿尔贝提先生在钢琴上奏响了第一个音符。





L' VECCHIO CASTELLO

杜伊勒里宫的花园



卡蒂和尼尔斯画好城堡后，夹着画板随阿尔贝提先生走向下一幅画。

阿尔贝提先生说：“现在图画的风格变活泼了！我们面前的这幅画是《杜伊勒里宫的花园》。”

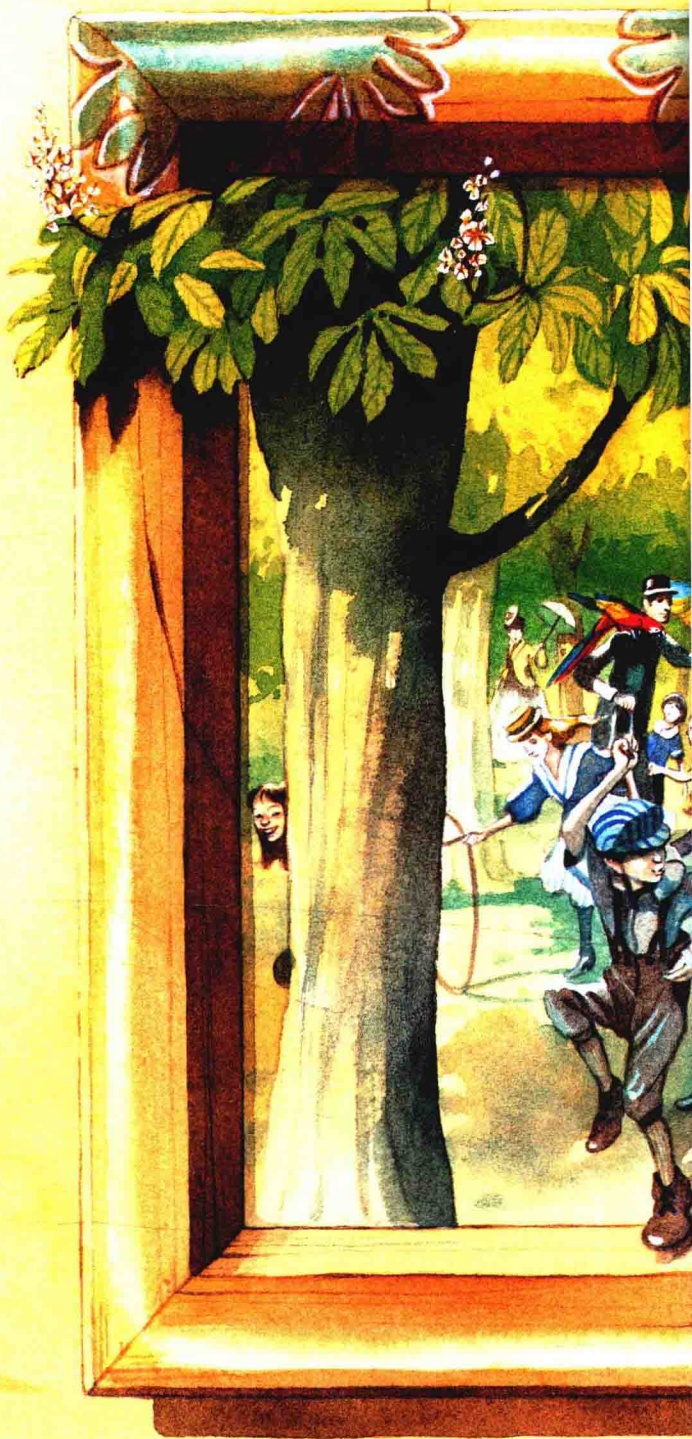
尼尔斯问：“那么，音乐是不是也会相应地变活泼呢？”

“当然！”阿尔贝提先生说，“听听我弹奏的曲子适合哪种游戏吧。”

阿尔贝提先生一弹完，卡蒂就喊道：“我觉得它特别适合跳绳！”

尼尔斯说：“它适合跳房子！”

“那就开始玩吧！”阿尔贝提先生说，“今天我破例允许你们用粉笔在地板上画‘房子’。”





TUILERIES

阿尔贝提先生又去储藏室找了一根绳子给卡蒂。
“我再为你们演奏一遍，你们可以伴着音乐玩你们想到的游戏。谁知道呢？也许一会儿你们还能想到别的游戏。”





牛车

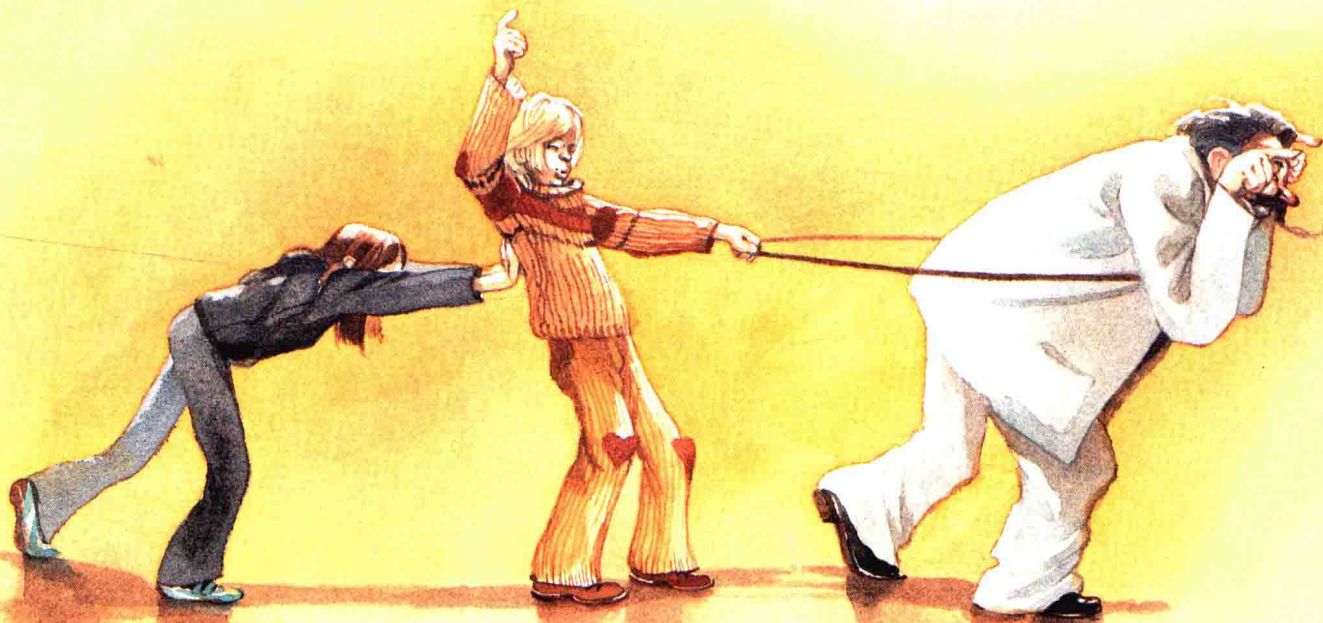
“这首曲子给人的感觉比较紧张！”走到下一幅画前面的时候，阿尔贝提先生说。

卡蒂念着图画下方的标签：“牛车……”

“游戏开始！我现在是牛，这根绳子就是套车绳！”阿尔贝提先生说完，把绳子在腰上绕了一圈，然后让尼尔斯拉着绳子的两端跟在他后面走，卡蒂则在他后面推“车”。“我要把‘车’拉到钢琴那儿去，但是你们至少得赶赶‘牛’吧！”

卡蒂和尼尔斯满脸惊讶，愣了好一阵子才开始喊：“呼啊啊！”“牛车”慢慢向前移动。

来到钢琴旁，阿尔贝提先生坐下来开始弹奏刚强有力的乐曲，用穆索尔斯基的音乐向大家展示赶牛车的工作是多么紧张和困难。





SALLEY DE PETIT TROUSSEMENT
DANS LEURS
COMES



未出壳小鸡的芭蕾舞

阿尔贝提先生带着卡蒂和尼尔斯来到了下一幅画前面，他说：“太好了！听过了紧张的音乐，现在我们要听轻松一点儿的音乐。这次的曲子细腻、俏皮，是一首舞曲。”

尼尔斯问：“舞曲？”

“是的，你们现在看到的画就叫《未出壳小鸡的芭蕾舞》！”

卡蒂笑着问道：“小鸡还没出壳就能跳芭蕾舞了？”

阿尔贝提先生说：“是啊，就连音乐听起来也是这个意思呢！”

卡蒂说：“真遗憾，我不会跳芭蕾舞。”

尼尔斯问：“你相信小鸡会跳芭蕾舞吗？”

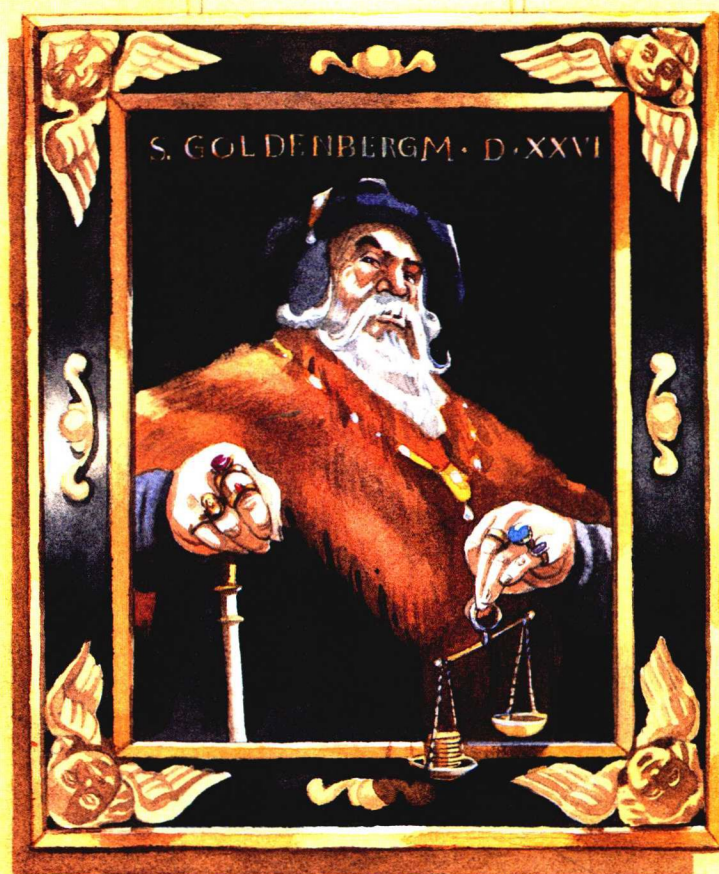
“我不知道，”卡蒂说，“但是它们肯定会叽叽叫，我也会！”说着她就开始学小鸡叫。

尼尔斯说：“是的！我还会拍着翅膀蹦蹦跳跳呢！”

阿尔贝提先生说：“但是声音要尽可能小，这样你们就能清楚地听到小鸡跳舞的旋律了！”

现在，阿尔贝提先生开始弹奏《未出壳小鸡的芭蕾舞》了。





两个犹太人

卡蒂和尼尔斯接下来看到的两幅画上分别画着两个犹太人，其中一个锦衣华服，另外一个却衣衫褴褛。

尼尔斯肯定地说：“这两个人一个非常有钱，另一个却十分贫穷！”

阿尔贝提先生说：“你说对了！画上有他们的名字，一个叫萨穆埃尔·戈尔登贝格，另一个叫施穆尔勒。”

尼尔斯叫了起来：“我知道哪个是戈尔登贝格！就是那个有钱人！他的名字是‘金山’的意思，他的金子肯定堆成了山！”